|  |
| --- |
| 1. Wie kann man im Umgang mit personenbezogen Daten gewährleisten, dass Persönlichkeitsrechte nicht beeinträchtigt werden?   Jak při nakládání s osobními údaji zajistit, aby nedocházelo k porušování osobnostních práv? |
| 1. Die EU-Datenschutz-Grundverordnung gibt öffentlichen und nicht öffentlichen Stellen Anweisungen für die Erhebung und Verarbeitung personenbezogener Daten.   Obecné nařízení o ochraně údajů (GDPR) vydané Evropskou unií stanovuje pravidla shromažďování a zpracovávání osobních údajů veřejnými a soukromými subjekty. |
| 1. Ist der Datenschutz in Corona Zeiten ausgesetzt?   Je v souvislosti s epidemií koronaviru ochrana údajů pozastavena? |
| 1. Die Deutsche Telekom hat dem Robert-Koch-Institut Bewegungsdaten von Handynutzern zu Verfügung gestellt, um die Ausbreitung von Covid-19 einzu- dämmen.   Společnost Deutsche Telekom poskytla německému spolkovému ústavu pro kontrolu a prevenci nemocí (Institut Roberta Kocha) údaje o pohybu uživatelů mobilních telefonů s cílem zbrzdit/zpomalit/omezit šíření nemoci Covid-19. |
| 1. Aus Sicht des Datenschutzes ist dieses Vorgehen akzeptabel, vorausgesetzt alle Daten sind tatsächlich anonymisiert und lassen keinen Rückschluss auf einzelne Nutzer zu.   Z hlediska ochrany údajů je tento postup přijatelný za předpokladu, že jsou veškerá data skutečně anonymizovaná a není z nich možné vyvozovat závěry o konkrétních uživatelích. |
| 1. Zu den besonders schützenswerten Daten gehören Patientendaten und z.B. Informationen, ob ein Patient positiv getestet wurde oder bereits an Covid-19 erkrankt ist.   Mezi zvláště citlivé údaje patří informace o pacientech, například zda byl pacient pozitivně testován na Covid-19 nebo již virem onemocněl. |
| 1. Eine Auskunftspflicht oder die Pflicht, sich einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen, kann zwar nicht gegenüber dem Arbeitgeber, allerdings gegenüber Gesundheitsbehörden bestehen.   Povinnost informovat nebo podstoupit lékařskou prohlídku nevzniká vůči zaměstnavateli, vůči zdravotním orgánům však ano. |
| 1. Private Handynummern von der Belegschaft erheben ist nur mit Zustimmung der Betroffenen erlaubt, eine Pflicht zur Offenlegung privater Kontaktdaten besteht für die Beschäftigten nicht, wird jedoch regelmäßig in ihrem eigenen Interesse liegen.   Shromažďovat soukromá telefonních čísla zaměstnanců je možné pouze s jejich souhlasem. Povinnost zveřejňovat své soukromé kontaktní údaje zaměstnanci nemají, může to však být často v jejich zájmu. |
| 1. Mitarbeiter, welche in direktem Kontakt mit einem Infizierten waren, sind zu warnen und werden in der Regel selbst zur Eindämmung der Ansteckungsgefahr von der Arbeit freigestellt.   Pracovníci, kteří byli v přímém kontaktu s nakaženou osobou, musí být na tuto skutečnost upozorněni a zpravidla jsou uvolněni z práce, aby se zamezilo šíření nákazy. |
| 1. Regelmäßig kann eine derartige Maßnahme abteilungs-/ bzw. teambezogen ohne konkrete Namensnennung erfolgen.   Taková opatření je možné pravidelně aplikovat na úrovni oddělení nebo týmu, bez nutnosti uvádět konkrétní jména. |

200 Wörter